



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Analiza lingwistyczna tekstu		9.3.0481	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia rosyjska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryka i język biznesu
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
prof. dr hab. Alicja Pstyga; dr Tatiana Kananowicz			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		1	
Ćw. audytoryjne		15 godzin - udział w zajęciach	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		10 godzin - wykonanie pracy zaliczeniowej	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		Razem: 25 godzin = 1 ECTS	
<b>Liczba godzin</b>			
Ćw. audytoryjne: 15 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2023/2024 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- obowiązkowy - fakultatywny (do wyboru)		- polski - rosyjski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
Analiza tekstów z dyskusją		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
		- wykonanie pracy zaliczeniowej - wykonanie określonej pracy praktycznej	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie: obecności na zajęciach i ocen cząstkowych – 30% pisemnej pracy zaliczeniowej – 70%	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	czynny udział w zajęciach i w dyskusji	pisemna praca zaliczeniowa
	Wiedza	
K_W01	x	x
K_W02	x	x
K_W03	x	x
K_W06	x	x
K_W07	x	x
K_W08	x	x
K_W10	x	
	Umiejętności	
K_U01	x	
K_U02		x
K_U03	x	x
K_U06	x	
K_U08	x	x
K_U10		x
K_U11		x
K_U12	x	x
K_U14		
	Kompetencje społeczne	
K_K01	x	x

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**

**A. Wymagania formalne**

Zaliczenie ze Wstępu do językoznawstwa

**B. Wymagania wstępne**

Wiedza z zakresu językoznawstwa i komunikacji

**Cele kształcenia**

Celem proponowanych zajęć jest zaznajomienie studentów z problemami tekstu jako całościowego komunikatu – jego rolą, zasadami konstruowania, interpretacji i rozumienia (również z perspektywy przekładu na język obcy: rosyjski lub polski). Dobór zagadnień oraz samodzielne analizy wybranych tekstów winny uświadomić potrzebę kompleksowego spojrzenia na tekst i podjęcia analizy lingwistycznej.

**Treści programowe**

Komunikacja językowa, jej partnerzy oraz sposób przekazywania intencji komunikacyjnych. Tekst: definicje, badania nad tekstem, wyznaczniki tekstowości. Tekst jako komunikat. Struktura tekstu. Typologia tekstów. Poziomy analizy tekstów. Analiza struktur tekstowych. Obraz autora i odbiorcy w tekście. Czynniki ekstralingwistyczne w analizie tekstu. Integracja metodologiczna w podejściu do tekstu. Analiza i interpretacja tekstu dla celów przekładu. Analiza filologiczna różnego typu tekstów (prace studentów).

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć**

- R.-A. de Beaugrande, W. U. Dressler, Wstęp do lingwistyki tekstu, Warszawa 1990.
- A. Bednarczyk, Analiza pretranslatorska tekstu jako pierwszy etap tłumaczenia poetyckiego, Łódź 2019.
- J. Kubaszczyk, Faktura oryginału i przekładu. O przekładzie tekstów literackich, Warszawa 2016.
- A. Pstyga, Problemy interpretacji tekstu: integracja metodologiczna we współczesnym językoznawstwie słowiańskim. W: Współczesne językoznawstwo słowiańskie: teoria i metodologia badań, t. 2, Metody analizy i opisu jednostek leksykalnych i tekstowych, red. nauk. E. Koriakowcewa. Siedlce, 2016, s. 103-112.
- U. Żydek-Bednarczyk, Wprowadzenie do lingwistycznej analizy tekstu, Kraków 2005.
- Л.Г. Бабенко, Филологический анализ текста, Москва 2004.
- Н.С. Болотнова, Филологический анализ текста, третье издание, Москва 2007.
- Т.Г. Винокур, Говорящий и слушающий, Москва 1993.
- М.А. Кронгауз, Семантика, Москва 2001.

**B. Literatura uzupełniająca**

- T. Dobrzyńska, Tekst, [w:] Współczesny język polski, red. J. Bartmiński, Warszawa 1993.

- R. Grzegorzczkova, Wprowadzenie do semantyki językoznawczej, Warszawa 1990 i nast.
- W. Kubiński, Obrazowanie a komunikacja. Gramatyka kognitywna wobec analizy dyskursu, Gdańsk 2014.
- T. Skubalanka, Analiza filologiczna a interpretacja (analiza) stylistyczna, [w:] T. Skubalanka, Podstawy analizy stylistycznej: rozważania o metodzie, Lublin 2002: 49-58.
- K.A. Филиппов, Лингвистика текста, Санкт-Петербург 2003.

<b>Kierunkowe efekty uczenia się</b>	<b>Wiedza</b>
K_W01, K_W02, K_W03, K_W06, K_W07, K_W08, K_W10 K_U01, K_U02, K_U03, K_U06, K_U08, K_U10, K_U11, K_U12, K_U14 K_K01	K_W01, K_W02, K_W03, K_W06, K_W07, K_W08, K_W10 Student: - ma zaawansowaną wiedzę o miejscu i znaczeniu lingwistyki tekstu w systemie nauk humanistycznych oraz jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej (K_W01); - zna ogólną terminologię językoznawczą i specjalistyczną terminologię z zakresu lingwistycznej analizy tekstu (K_W02, K_W06); - ma uporządkowaną wiedzę na temat różnorodności gatunkowej tekstów, ich przynależności stylistycznej, struktury i funkcji (K_W03); - zna i rozumie terminologię specjalistyczną oraz ma uporządkowaną wiedzę szczegółową o komunikacji językowej oraz strategiach komunikacyjnych i kulturze języka (K_W07); - ma wiedzę o powiązaniach nauki o tekście z innymi naukami humanistycznymi (K_W08); - posiada uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i o najważniejszych nowych osiągnięciach w zakresie nauki o tekście (K_W10);
	<b>Umiejętności</b> K_U01, K_U02, K_U03, K_U06, K_U08, K_U10, K_U11, K_U12, K_U14 Student: - potrafi zdobywać, selekcjonować, analizować i utrzymywać wiedzę z zakresu nauki o tekście w źródłach polskich i rosyjskich oraz rozwijać swoje umiejętności badawcze, kierując się wskazówkami prowadzącego (K_U01, K_U03); - opanował i stosuje umiejętności badawcze w zakresie lingwistycznej analizy tekstu, posługując się podstawowymi ujęciami teoretycznymi, paradygmatami badawczymi i pojęciami właściwymi dla nauki o tekście i korzystając z zaleceń i wskazówek prowadzącego (K_U02, K_U06); - potrafi przeprowadzić lingwistyczną analizę tekstu pod względem opisywanej w nim sytuacji denotacyjnej, jego przynależności dyskursywnej, gatunkowej oraz wykorzystanych środków stylistycznych (K_U08); - prezentuje wyniki swojej analizy w języku rosyjskim i polskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie, z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik, wykorzystując terminologię specjalistyczną, merytorycznie argumentując, przedstawiając swoje poglądy w sposób obiektywny i rzeczowy oraz wyprowadzając logiczne wnioski, a także włącza się do dyskusji na inne omawiane tematy (K_U10, K_U11, K_U12, K_U14);
	<b>Kompetencje społeczne (postawy)</b> K_K01 Student: – rozumie potrzebę zdobywania i poszerzania wiedzy z zakresu nauki o tekście niezbędnej w pracy filologa, a w szczególności tłumacza (K_K01).
<b>Kontakt</b> alicja.pstyga@ug.gda.pl	